

# Kursplan

för kurs på grundnivå

**Ryska II**  
**Russian II**

**30.0 Högskolepoäng**  
**30.0 ECTS credits**

<b>Kurskod:</b>	SLRYS2
<b>Gäller från:</b>	HT 2022
<b>Fastställt:</b>	2012-04-25
<b>Ändrad:</b>	2022-02-22
<b>Institution</b>	Institutionen för slaviska och baltiska språk finska nederländska och tyska
<b>Huvudområde:</b>	Slaviska språk
<b>Fördjupning:</b>	G1F - Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

## Beslut

Denna kursplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden. Beslut om revidering har fattats av institutionsstyrelsen vid Institutionen för slaviska och baltiska språk, finska, nederländska och tyska.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kunskaper motsvarande Ryska I, 30hp.

## Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
2001	Grammatik II	7.5
2002	Muntlig och skriftlig språkfärdighet II	7.5
2003	Textanalys och översättning II	7.5
2004	Litteraturhistoria	7.5

## Kursens innehåll

Kursen ger fortsatt språkträning på ryska i både tal och skrift genom språkfärdighetsövningar, övningar i att läsa, översättning till svenska och mångsidig analys av rysk sakprosa och litterära texter. Det aktiva ord- och frasförrådet utökas. Förmågan att översätta enklare texter från svenska till ryska övas. Kursen ger också fördjupade och breddade kunskaper i rysk grammatik samt i rysk litteratur från olika tidsperioder och från olika genrer.

Kursen är användbar för alla yrken och anställningar där kunskaper i och om ryska språket och om ryskt samhälle krävs eller är en konkurrensfördel.

Kursen består av följande delar:

Grammatik II, 7,5 hp

Delkursen ger en fördjupad och systematisk genomgång av det ryska språkets grammatik, dess morfologi (formlära) och ordbildning. I delkursen repeteras regelbundna böjningsmönster. Frekventa oregelbundenheter lärs in. Även mer komplexa syntaktiska konstruktioner studeras och övas. Fortsatt uppmärksamhet ägnas åt kasustillämpning, verbaspekt och rörelseverb.

Muntlig och skriftlig språkfärdighet II, 7,5 hp

Delkursen är inriktad på muntlig och skriftlig språkfärdighet. I delkursen fortsätter studenten att öva talad ryska i vardagliga situationer. Studenten får göra muntliga och skriftliga referat av lästa texter och göra

kortare muntliga och skriftliga föredrag med vardagligt innehåll. Färdigheten att översätta texter från svenska till ryska tränas ytterligare. Tonvikten ligger på användning av kursens ordförråd om ca 2300 ord, grammatiska konstruktioner, uttal och hörförståelse.

#### Textanalys och översättning II, 7,5 hp

Delkursen behandlar olika typer av text såväl sakprosa som litterära texter av högre komplexitet än i Textanalys och översättning I. Tonvikten ligger på förståelse av innehållet. Texterna analyseras med avseende på ordförråd, grammatik, stil, realia och kulturell kontext. Studenten ska på svenska kunna återge innehållet i en text, analysera den grammatiskt och stilistiskt samt översätta delar av den till svenska. Sakprosan består av tidningstexter och enklare informativa texter. 60 normalsidor rysk sakprosa och 70 normalsidor rysk skönlitterär text (ej adapterad) läses intensivt; 50 normalsidor rysk sakprosa och 120 normalsidor skönlitterär text (ej adapterad) läses extensivt (självständigt).

#### Litteraturhistoria, 7,5 hp

Delkursen ger en översikt över den ryska litteraturens historia fram till våra dagar. Olika skolor inom litteraturvetenskapen och olika förhållningssätt vid analys av ett litterärt verk presenteras. Under delkursen övas också förmågan att tolka litterära texter utifrån deras historiska kontext. Litterära verk läses i huvudsak i svensk översättning. Ryska poetiska verk studeras delvis i original.

#### Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen Grammatik II, 7,5 hp ska studenten kunna:

- redogöra för och resonera kring rysk morfologi och morfemik med hjälp av lämplig terminologi
- identifiera olika typer av morfem och grundläggande ordbildningsmönster
- tillämpa ryskans regelbundna morfologi och frekventa oregelbundenheter
- tillämpa mer komplexa grammatiska strukturer i enkla och komplexa satser
- använda kursens aktiva basordförråd om ca 2300 ord.

För godkänt resultat på delkursen Muntlig och skriftlig språkfärdighet II, 7,5 hp ska studenten kunna:

- kommunicera på ryska i vardagliga sammanhang
- återge innehållet i talad ryska i vardagliga sammanhang
- använda reglerna för ryskt uttal och rysk grammatik
- skriva olika slags texter på ryska upp till 200 ord
- översätta enkla texter till ryska med beaktande av grammatiska regler samt idiomatik
- använda kursens basordförråd om ca 2300 ryska ord.

För godkänt resultat på delkursen Textanalys och översättning II, 7,5 hp ska studenten kunna:

- redogöra för innehållet i olika typer av texter
- reflektera kring texternas innehåll och form
- analysera textfragment ur lexikal, grammatisk och litterär synvinkel
- översätta textfragment till svenska
- reflektera över översättningsprocessen.

För godkänt resultat på delkursen Litteraturhistoria, 7,5 hp ska studenten kunna:

- redogöra för specifika drag i olika tidsperioder i den ryska litteraturens utveckling
- redogöra för innehållet i litterära verk som tas upp på kursen och visa insikt i specifika litteraturhistoriska och/eller historiska sammanhang
- tolka litterära texter med hjälp av grundläggande analytiska begrepp som introduceras under kursen.

#### Undervisning

Undervisningen består av seminarier, föreläsningar, gruppövningar och individuella hörförståelseövningar.

Obligatoriska moment:

Inlämning av skriftliga uppgifter på alla delkurserna utom Litteraturhistoria, 7,5 hp är ett obligatoriskt inslag.

Muntlig presentation av en fritt vald samtida rysk roman på delkursen Litteraturhistoria, 7,5 hp är ett obligatoriskt inslag.

Närvaro på all undervisning är obligatorisk.

Undervisning sker på svenska och ryska.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

## **Kunskapskontroll och examination**

a) Delkursen Grammatik II, 7,5 hp examineras genom en salstentamen.

Delkursen Muntlig och skriftlig språkfärdighet II, 7,5 hp examineras genom en individuell muntlig tentamen och fem skriftliga inlämningsuppgifter.

Delkursen Textanalys och översättning II, 7,5 hp examineras genom en salstentamen och genom en skriftlig inlämningsuppgift i form av hemtentamen.

Delkursen Litteraturhistoria, 7,5 hp examineras genom en salstentamen.

Principerna för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna.

Examinationen sker på svenska och ryska.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

Om student har ett intyg med rekommendation om särskilt pedagogiskt stöd på grund av funktionsnedsättning, har examinatorn rätt att ge ett anpassat prov eller låta studenten genomföra provet på ett alternativt sätt.

b) Betygssättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Underkänd, något mer arbete krävs

F = Underkänd, mycket mer arbete krävs

c) De skriftliga målrelaterade betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d) För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjorda obligatoriska uppgifter samt fullgjord närvaro.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Bokstavsbetygen A–E omvandlas till siffrorna 5–1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Gångse avrundningsregler tillämpas.

Delkurs som tillgodoräknats bör ingå i sammanvägningen för slutbetyg.

e) För varje kurstillfälle ska i normalfallet minst tre examinationstillfällen erbjudas inom ett år. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till ämnesstudierektor.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f) Möjlighet till komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

## **Övergångsbestämmelser**

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

## **Begränsningar**

Kursen får inte ingå i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs,

vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen. En sådan kurs är Rysk litteraturhistoria, 7,5 hp.

### **Kurslitteratur**

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats på [www.su.se/slabafinety](http://www.su.se/slabafinety)

Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.